



# СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

## ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

**1012**<sup>-е</sup> ЗАСЕДАНИЕ  
15 ИЮНЯ 1962 ГОДА

СЕМНАДЦАТЫЙ  
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

---

### СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1012/Rev.2) . . . . .	1
Выражение благодарности покидающему свой пост Председателю	1
Утверждение повестки дня . . . . .	1
Индонезийский вопрос:	
Письмо постоянного представителя Пакистана от 11 января 1962 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5058);	
Письмо постоянного представителя Индии от 16 января 1962 го- да на имя Председателя Совета Безопасности (S/5060 и Corr.1);	
Письмо постоянного представителя Пакистана от 29 января 1962 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5068) . . .	1

Документы, относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности, но не приводимые в них полностью, печатаются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам*.

*Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.*

## ТЫСЯЧА ДВЕНАДЦАТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 15 июня 1962 года, 10 час. 30 мин.

Нью-Йорк

**Председатель: г-н А. БЕРАР (Франция)**

*Присутствуют представители следующих государств:* Венесуэлы, Ганы, Ирландии, Китая, Объединенной Арабской Республики, Румынии, Союза Советских Социалистических Республик, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Франции, Чили.

### **Предварительная повестка дня (S/Agenda/1012/Rev.2)**

1. Утверждение повестки дня.
2. Индо-пакистанский вопрос:

Письмо постоянного представителя Пакистана от 11 января 1962 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5058);

Письмо постоянного представителя Индии от 16 января 1962 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5060 и Согг.1);

Письмо постоянного представителя Пакистана от 29 января 1962 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5068).

### **Выражение благодарности покидающему свой пост Председателю**

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Прежде чем перейти к повестке дня, я хотел бы поблагодарить представителя Китая г-на Цзяна, моего предшественника на посту Председателя, за умелое ведение нашей работы. Он руководил работой в Совете Безопасности со свойственной ему четкостью, умом, сдержанностью как в словах, так и во взглядах. Я хотел бы еще раз сказать, как высоко мы ценим эти качества; будучи в течение трех лет членом Совета Безопасности, я извлек для себя много полезного.

2. Г-н СЮЭ (Китай) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, от имени г-на Цзяна я хочу поблагодарить вас за столь любезные и великодушные слова. Я непременно передам ему эти слова, и я уверен, что он будет весьма тронут.

3. Г-н Цзян просит извинить его за то, что он не может в связи с другими важными делами присутствовать на данном заседании. Он просил

меня сказать, что он с большим удовлетворением передает вам, г-н Председатель, председательство в Совете Безопасности. Ваш талант и ваша мудрость поистине снискали вам всеобщее уважение как в Организации Объединенных Наций, так и за ее пределами.

4. И, наконец, г-н Председатель, я хотел бы сказать, что моя делегация рада, что Совет еще раз воспользуется вашим умелым руководством, прежде чем вы приступите к выполнению другой важной миссии для вашего правительства и вашего великого народа.

### **Утверждение повестки дня**

*Повестка дня утверждается.*

### **Индо-пакистанский вопрос**

Письмо постоянного представителя Пакистана от 11 января 1962 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5058);

Письмо постоянного представителя Индии от 16 января 1962 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5060 и Согг.1);

Письмо постоянного представителя Пакистана от 29 января 1962 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5068)

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): В соответствии с ранее принятыми Советом решениями по этому пункту повестки дня и с согласия Совета я приглашаю представителей Пакистана и Индии принять участие, без права голоса, в рассмотрении вопроса.

*По приглашению Председателя г-н Мохаммед Зафрулла Хан (Пакистан) и г-н К. С. Джха (Индия) занимают места за столом Совета.*

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Совет продолжит сейчас обсуждение вопроса повестки дня, который, если помнят члены Совета, обсуждался в течение пяти последних заседаний в апреле и мае текущего года. Первым оратором в списке на сегодня значится представитель Соединенных Штатов, которому я и предоставляю слово.

7. Г-н СТИВЕНСОН (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего разрешите мне поблагодарить вас и других членов Совета за любезность и внимание, с которыми вы отнеслись к моей просьбе о перенесении времени заседания, с тем чтобы я смог на нем присутствовать. К сожалению, в связи с моими обязанностями я не смогу присутствовать на заседании во второй половине дня и хотел бы, прежде чем покинуть заседание, кратко изложить некоторые соображения по кашмирскому вопросу.

8. Соединенные Штаты, так же как и все члены нашей Организации, сожалеют, что разногласия, существующие в течение 14 лет между двумя великими странами, с которыми мы поддерживаем дружественные отношения, до сих пор не урегулированы и продолжают оставаться в повестке дня в числе важных и нерешенных вопросов. В эти годы внимание и усилия членов Совета Безопасности неоднократно и в течение продолжительного времени были сосредоточены на обсуждении этого вопроса. Начиная с 1948 года ряд крупных государственных деятелей, когда-либо принимавших участие в работе нашей Организации, приложили немало усилий, чтобы найти решение этой проблемы. Генерал Макнотон из Канады, сэр Оуэн Диксон из Австралии, г-н Гуннар В. Ярринг из Швеции, а с 1951 года нынешний представитель Организации Объединенных Наций по делам Индии и Пакистана, выдающийся гражданин моей страны, г-н Фрэнк П. Грэм вложили в решение этой сложной проблемы всю свою мудрость и весь свой опыт.

9. Хотя усилия этих выдающихся деятелей, так же как и усилия Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана и Совета Безопасности, все еще не увенчались успехом, я уверен, что выражу мнение большинства членов Совета, если скажу, что наш долг — настойчиво искать решение спора, который не только портит отношения в первую очередь между двумя заинтересованными странами, но, кроме того, угрожает миру всего субконтинента.

10: Моя делегация придерживается мнения, что на этой стадии затянувшихся прений за отправную точку лучше всего взять уже существующие между двумя странами соглашения. Я имею в виду резолюцию Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 13 августа 1948 года<sup>1</sup> и резолюцию от 5 января 1949

года<sup>2</sup>, которые были одобрены обеими сторонами и предусматривали в основном демилитаризацию территории и проведение плебисцита, который обеспечил бы свободное волеизъявление народа в отношении будущего статуса Джамму и Кашмира. Разумеется, следует правильно истолковывать содержание пункта 1 резолюции Комиссии ООН для Индии и Пакистана от 5 января 1949 года, который гласит следующее:

«Вопрос присоединения княжества Джамму и Кашмир к Индии или Пакистану должен быть решен демократическим путем посредством свободного и беспристрастного плебисцита».

Более того, этот пункт полностью соответствует принципу самоопределения народов, который содержится в статье 1 Устава и является одной из основных целей Организации Объединенных Наций, во имя которой она и существует.

11. С целью содействовать осуществлению резолюций Комиссии ООН для Индии и Пакистана Советом Безопасности были приняты многочисленные резолюции. В соответствии с некоторыми из этих резолюций г-н Грэм с неутомимой энергией поборника мира неоднократно обращался к обеим сторонам с предложением принять практические меры в отношении демилитаризации и проведения плебисцита. В его последнем докладе от 28 марта 1958 года подробно говорится об усилиях, которые он приложил в соответствии с последней резолюцией Совета по этому вопросу. К сожалению, одна из сторон, участвующих в споре, не согласилась принять пять рекомендаций, сделанных г-ном Грэмом во время его визита на субконтинент в январе и феврале 1958 года.

12. Несмотря на длительную и в известной степени разочаровывающую историю конфликта, мы не должны, я повторяю, терять надежды. В своем последнем докладе г-н Грэм, отметив, что приглашение по этим пяти рекомендациям достигнуто не было, сформулировал новую рекомендацию, которая, по мнению моей делегации, не утратила в течение четырех лет своего значения. В своем докладе г-н Грэм заявил следующее:

«... Я все еще питаю надежду, что оба правительства рассмотрят предложение относительно совещания на высшем уровне. Я надеюсь, что при дальнейшем рассмотрении этого предложения они сами найдут возможным, как только это будет практически осуществимо, быстро подготовить без ущерба для своих позиций по кашмирскому вопросу созыв совещания в рамках Устава Организации Объединенных Наций, решив вопрос о времени, месте, характере и повестке дня такого совещания. Повестка дня, по усмотрению сторон, могла бы включать вопрос об основных расхождениях, которые, по мнению сторон, препятствуют урегулированию вопроса, и такие другие

<sup>1</sup> *Официальные отчеты Совета Безопасности, третий год, Дополнение за ноябрь 1948 года, документ S/1100, пункт 75.*

<sup>2</sup> *Там же, четвертый год, Дополнение за январь 1949 года, документ S/1196, пункт 15.*

вопросы, которые, по их мнению, могут содействовать «прогрессу в направлении к проведению в жизнь резолюций Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 13 августа 1948 года и от 5 января 1949 года и в направлении к мирному урегулированию вопроса»<sup>3</sup>.

13. Мы полагаем, что это предложение заслуживает самого тщательного изучения членами Совета Безопасности. В целях содействия созыву такой конференции на высшем уровне президент Кеннеди предложил услуги президента Международного банка г-на Юджина Блэка, который изучил бы вместе с главами государств общий план и перспективы переговоров и дискуссий, которые привели бы к окончательному решению этого сложного и спорного вопроса.

14. К нашему великому сожалению, это предложение не было принято одной из сторон. Мы убеждены, что содействие на высшем уровне между Индией и Пакистаном, для которого, как мы полагаем, было бы весьма полезным такое предварительное изучение, позволило бы сторонам уточнить основные пункты расхождений между ними, и, мы надеемся, создало бы атмосферу примирения и великодушия между сторонами, без которой ни одна проблема не может быть справедливо решена.

15. В любом случае Совет должен быть готов помочь сторонам сдвинуть имеющимися в его распоряжении средствами этот спор с мертвой точки. Индия и Пакистан, эти два соседа, которые расположены на одном и том же субконтиненте, народы которых рождены на одной и той же земле, имеют истории, в которых так много общего и составляют, вместе взятые, значительную часть населения земного шара, слишком долго растрачивали свою энергию и свои ресурсы на этот дорогостоящий конфликт.

16. Положив конец этим разногласиям, заинтересованные стороны могут подать хороший пример государственным деятелям других стран и способствовать в значительной степени делу всеобщего мира. По нашему мнению, интересы мира и безопасности в Южной Азии требуют скорейшего урегулирования кашмирского вопроса. Мы уверены, что другие члены Совета Безопасности разделяют наше убеждение в том, что на Совете лежит совершенно определенная обязанность — приложить все усилия для урегулирования этой проблемы.

17. Г-н СЮЭ (Китай) (*говорит по-английски*): Я не намерен обсуждать все многочисленные аспекты того сложного вопроса, который мы в настоящий момент рассматриваем. Как нам известно, индо-пакистанский вопрос — или вопрос о Кашмире — является наиболее давним из всех территориальных споров, которые когда-либо рассматривались Организацией Объединенных

Наций. Моя делегация — одна из тех, кто участвовал во всех дискуссиях, имевших место по этому вопросу, которому Совет Безопасности посвятил более ста заседаний. Я полагаю, что позиция моего правительства по различным аспектам этой проблемы совершенно ясна. Поэтому я остановлюсь лишь на основных принципах, относящихся к существу вопроса, значение которых заслуживает нашего особого внимания, и, возможно, на одном или двух пунктах, касающихся развития этого вопроса за последнее время и требующих некоторых комментариев.

18. В самом деле, весьма печально, что этот территориальный спор между Индией и Пакистаном более 14 лет стоит на повестке дня Совета Безопасности. Последняя миссия, предпринятая г-ном Грэмом, не принесла, несмотря на его старания и находчивость, желаемого результата. Моя делегация с большим вниманием изучила его последний доклад и хотела бы выразить ему признание за его деятельность. Мы прослушали также с большим интересом выступления представителей обеих сторон на предыдущих заседаниях Совета. Откровенно говоря, я должен отметить, что эти выступления дают очень мало оснований надеяться на скорое разрешение этого затянувшегося спора. Позиции обеих сторон в этом вопросе, как нам кажется, так же далеки друг от друга, как и 14 лет назад.

19. Однако нельзя сказать, что нынешние дискуссии тщетны. Наоборот, они весьма полезны. Напомню, что в конце прошлого и в начале этого года весьма влиятельными лицами как в Индии, так и в Пакистане были сделаны многочисленные заявления о возможности применения более решительных мер в отношении Кашмира. Эти заявления казались оправданными в глазах той стороны, которая их делала, для другой они звучали довольно воинственно. Нет сомнения, что они способствовали усилению напряженности между двумя странами. Следует напомнить и о том, что Пакистан обращался с просьбой о созыве нынешней сессии Совета Безопасности главным образом потому, что, по его мнению, такие заявления, сделанные в Индии, в частности в момент национальных выборов, являются угрозой международному миру и безопасности.

20. В свете всего этого Совет выслушал во время настоящих прений категорические заверения двух сторон о том, что они не будут стремиться урегулировать этот вопрос путем применения силы. Я уверен, что Совет горячо приветствует эти заверения, и не только потому, что они содействуют ослаблению напряженности и созданию более спокойной атмосферы, которая необходима для успешного завершения всякого нового мероприятия с целью достижения урегулирования, но, кроме того, они служат в целом укреплению принципа мирного решения международных споров, записанного в нашем Уставе. Эта поддержка принципа, который можно считать основным принципом нашей Организации, особенно желательна, поскольку она имеет место в период,

<sup>3</sup> Официальные отчеты Совета Безопасности, тринадцатый год, Дополнение за январь, февраль и март 1958 года, документ S/3984, пункт 35.

когда угроза применения или даже применение силы опять становится способом действия наций при решении территориальных споров во имя той или иной благоприятной доктрины. Моя делегация считает, что, какова бы ни была резолюция Совета по этому вопросу, он должен учесть надлежащим образом эти заверения.

21. Кашмирская проблема еще раз подтвердила, что жизнь не стоит на месте, а идет вперед, и что много воды утекло за эти четырнадцать лет. Я думаю, что это справедливо. Мы слышали о том, что сделали стороны в течение этих лет для народа Кашмира в отношении экономического прогресса, промышленного развития, повышения благосостояния, достижений в области образования и улучшения здравоохранения. Я думаю, что все мы можем и должны радоваться вместе с народом Кашмира все улучшающимся условиям его жизни. Моя делегация может лишь восхищаться всем, что было сделано для народа. Но нельзя сказать, что такое внутреннее развитие, которое столь желательно и необходимо, повлекло за собой какие-либо изменения в юридическом статусе Кашмира.

22. Не может также принести никаких изменений в статус Кашмира инициатива, предпринятая Пакистаном по проведению переговоров с китайскими коммунистами относительно границы Кашмира. Я не знаю, чего надеется достичь Пакистан этими переговорами. О реакции Индии на проведение таких переговоров был поставлен в известность не только Совет Безопасности. По поручению моего правительства я прошу включить в протокол, что результаты таких переговоров, если таковые состоятся, не будут иметь обязательной силы для правительства и народа Китая.

23. Было бы только справедливо для всех заинтересованных сторон заявить, что для Совета Безопасности в Кашмире не произошло ничего, что могло бы дать основание говорить об изменении юридического статуса этой территории. Статус Кашмира остается таким, каким он был 14 лет назад. Поскольку между Индией и Пакистаном нет договоренности, вопрос о статусе Кашмира не может быть разрешен без соблюдения принципа самоопределения. Такова позиция Совета Безопасности, которой он всегда придерживался в кашмирском вопросе. Я не вижу возможности для Совета занять другую позицию.

24. Тщательно подготовленный Комиссией Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана плебисцит, принятый сторонами и одобренный Советом Безопасности, является именно тем средством, с помощью которого может быть осуществлен в Кашмире принцип самоопределения. Это то средство, которое позволит народу Кашмира свободно высказать, при благоприятных и справедливых условиях, свое желание в отношении будущего его страны. Говорят, что такое желание уже было продемонстрировано во время выборов, состоявшихся трижды в Каш-

мире. Моя делегация со всей искренностью и должным уважением заявляет, что она еще не убеждена, что эти выборы могли бы послужить тем же целям, что и плебисцит. Я не думаю, что во время этих выборов были учтены пожелания народа в отношении будущего статуса Кашмира. Более того, резолюции Комиссии ООН для Индии и Пакистана содержат подробные положения, касающиеся демилитаризации, вывода войск и других вопросов; все они направлены на то, чтобы создать благоприятные и справедливые условия, с тем чтобы плебисцит был свободным и беспристрастным и не подвергался влиянию ни одной из сторон. Моя делегация считает своим долгом сказать, что выборы, которые трижды проходили в Кашмире, какими бы свободными и демократическими они ни были, не могут заменить плебисцита и не имеют никакого отношения к статусу Кашмира.

25. Проведение плебисцита зашло в тупик с самого начала претворения в жизнь резолюций Комиссии ООН для Индии и Пакистана. Время идет, и выйти из этого тупика становится все сложнее. По истечении стольких лет, вероятно, было бы трудно и бесполезно искать ответственного за такое положение дел. Если бы даже Совет был теперь в состоянии точно определить, кто и что мешает полному осуществлению резолюций Комиссии ООН для Индии и Пакистана, то маловероятно, чтобы констатация этого факта улучшила положение дела и помогла урегулировать спор. Когда находишься перед закрытой и даже запертой дверью, можно, разумеется, настойчиво постучать в эту дверь, чтобы ее открыли; и в то же время можно только поискать, нет ли другой двери, которая не так плотно закрыта. Я думаю, что мы должны продолжать использовать все имеющиеся возможности, чтобы прийти к решению этого спора, который так давно находится в тупике.

26. Совет Безопасности должен воспользоваться нынешними дискуссиями и убедить обе стороны начать новые переговоры. Возможно, они предпочтут провести эти переговоры между собой, а может быть, и с участием третьей стороны. Как только что сказал представитель Соединенных Штатов, Совет Безопасности должен быть готов оказать им всяческое содействие. В прошлом добрые услуги Генерального Секретаря при рассмотрении особо сложных вопросов часто оказывались полезными. В данном случае можно предполагать, что исполняющий обязанности Генерального Секретаря — представитель страны, которая является соседом Индии и Пакистана должен хорошо знать и оценивать сложность проблемы. Моя делегация думает, что его услуги могут быть весьма полезны.

27. В истории известно немало территориальных конфликтов, которые затронули многие районы мира. Некоторые из них обошлись довольно дорого, например спор из-за Эльзаса и Лотарингии. Главы правительств Индии и Пакистана об этом, конечно, знают, но народы этих стран, дви-

жимые чувством национализма и патриотизма, могут и не знать этого. Позвольте мне выразить надежду, что народ Индии и народ Пакистана отнесутся к проблеме Камшира с горячим сердцем, но с холодным рассудком.

28. Сэр Патрик ДИН (Соединенное Королевство) *(говорит по-английски)*: Когда Совет Безопасности собрался в последний раз в мае для обсуждения индо-пакистанского вопроса, моя делегация надеялась, что перерыв будет полезен, чтобы обдумать происходящие события, прежде чем мы встретимся вновь для дальнейшего обсуждения вопроса о том, что Совет мог бы сделать, используя возложенные на него полномочия, чтобы помочь найти решение кашмирского спора. В течение шести истекших недель члены Совета внимательно изучали этот вопрос, и я верю, что по окончании наших заседаний мы сможем достичь полезных и конструктивных решений.

29. Положение в Кашмире несколько не улучшилось со времени нашей последней встречи. Однако и Индия, и Пакистан сдержали свои обещания не прибегать к применению силы или других мер, выходящих за рамки Устава Организации Объединенных Наций, для того чтобы изменить существующее положение. Следовательно, мы должны сказать, по крайней мере, что положение не стало хуже и что опасения, которые были высказаны до заседания Совета в феврале (990-е заседание), оказались, к счастью, необоснованными. Это дает нам основания надеяться не только на то, что урегулирование спора возможно, но что правительства Индии и Пакистана, не прибегая к оружию, будут искать пути, которые приведут их к окончательному решению этой затянувшейся проблемы.

30. В декабре 1956 года заместитель министра Ее Величества по делам Содружества сделал в парламенте Соединенного Королевства следующее заявление о политике Великобритании по кашмирскому вопросу:

«Правительство Ее Величества всегда надеялось, что спор будет урегулирован путем соглашения между двумя странами. Оно лелеет эту надежду до сих пор. Между тем правительство Ее Величества будет продолжать поддерживать усилия с целью достичь соглашения, которое позволило бы провести в жизнь резолюции Организации Объединенных Наций».

Таковой остается политика правительства Ее Величества: мы по-прежнему убеждены, что решение может быть принято при условии конструктивных и искренних переговоров между правительствами Индии и Пакистана.

31. Индо-пакистанский вопрос вновь был поднят в Совете Безопасности этой зимой, то есть спустя четыре года после последнего обстоятельного обсуждения его в Совете: правительство Соединенного Королевства надеялось в течение всего этого времени, как, впрочем, и прежде, что

обе стороны воспользуются перерывом в международной дискуссии, для того чтобы провести непосредственные переговоры, ведущие к взаимоприемлемому решению вопроса. Нас воодушевил тот факт, что с октября 1958 года было урегулировано много других трудных и сложных вопросов в споре между Индией и Пакистаном, и то, что руководители обеих стран встречались время от времени в течение этого периода и, как мы понимаем, рассматривали кашмирский вопрос. Этот процесс примирения закончился подписанием президентом Айюб Ханом и г-ном Неру осенью 1961 года соглашения об использовании вод бассейна реки Инд. Эта проблема, имеющая жизненно важное значение для экономики Индии и Пакистана, считалась когда-то почти неразрешимой. Однако политическая мудрость, добрая воля и содействие президента Международного банка г-на Юджина Блэка помогли решить эту проблему.

32. Это событие свидетельствовало, по нашему мнению, о желании правительств Пакистана и Индии преодолеть все препятствия, стоящие на пути полного взаимопонимания. Мы не сомневаемся, что такое желание у них есть и сейчас, но, к глубокому нашему сожалению, приемлемой для обеих сторон основой для урегулирования кашмирского вопроса еще не удалось найти. Это продолжающееся разногласие между двумя странами, членами Содружества наций, к которым Соединенное Королевство питает чувства дружбы и уважения, основанные на тесном сотрудничестве в течение долгих лет, глубоко тревожит и огорчает мою делегацию. Вряд ли можно найти две другие страны в мире, которые имели бы так много общего и так много оснований продолжать сотрудничество и дружбу, как Индия и Пакистан. Эти отношения уходят корнями в далекое прошлое и будут продолжаться в будущем, несмотря на нынешние разногласия и трудности. Обе страны поставили перед собой цель экономического развития своих народов; очень жаль, что часть их энергии и ресурсов расходуется на этот бесполезный и бесплодный спор.

33. Все, что может сделать Совет Безопасности, чтобы прекратить продолжение столь печальной ситуации, должно быть благожелательно встречено обеими сторонами, членами Содружества наций, и всеми народами мира в целом.

34. Это соображение навело меня на мысль о том, какую помощь Совет Безопасности может оказать в настоящий момент. Что касается этого, г-н Председатель, то моя делегация согласна в целом с точкой зрения, изложенной сегодня утром в убедительном заявлении уважаемого представителя Соединенных Штатов.

35. Как я уже указывал ранее, мы считаем, что этот спор может быть урегулирован только путем переговоров между двумя сторонами. Ни Совет Безопасности, ни какой-либо другой орган вне Совета не в состоянии дать готовое решение. Тем не менее Совет Безопасности не должен

умывать руки, когда решается этот вопрос. Дискуссии, которые проходили по этому вопросу в прошлом, и его предыдущие решения делают это невозможным. Наша прямая обязанность — четко сформулировать нашу позицию. Более того, я верю, что Совет Безопасности может сыграть положительную и полезную роль.

36. Как я уже сказал, отсутствие какого-либо прогресса в течение четырех последних лет подорвало нашу надежду на проведение плодотворных переговоров без дружеского вмешательства других стран. Совет Безопасности может сыграть роль катализатора и подготовить почву для переговоров. Совет должен изучить возможность рекомендовать какую-либо процедуру, чтобы оздоровить атмосферу и исключить препятствия для проведения переговоров при наиболее благоприятных обстоятельствах.

37. Мы, естественно, надеемся, что, если в заключение наших дискуссий будет разработана процедура такого рода, правительства Индии и Пакистана примут ее в столь же дружественном духе, в каком она будет предложена.

38. Прецедент с водами реки Инд приводит правительство Соединенного Королевства к мысли о том, что аналогичная процедура, то есть когда две стороны пользуются по мере необходимости добрыми услугами третьей стороны, одобренной обоими правительствами, могла бы способствовать принятию решения, которого, как я уверен, ожидают все. Поэтому мы надеемся, что последующие дискуссии нынешней сессии не будут слишком глубоко вдаваться в историю этого вопроса.

39. Моя делегация умышленно не высказывалась, что справедливо и несправедливо или каковы достоинства или недостатки этого спора. У нас есть своя точка зрения, но мы не считаем, что если бы мы изложили ее на этом этапе, то это послужило бы успешному решению вопроса. В решении этого конфликта можно добиться успеха не путем обвинений, а путем проявления доброй воли заинтересованных сторон.

40. Поэтому мы настоятельно просим правительства Индии и Пакистана, а также членов Совета изучить этот вопрос в свете будущих возможностей, а не в свете прошлых разногласий и споров.

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Соединенного Королевства. Поскольку больше нет желающих выступить, я позволю себе, чтобы продолжить нашу работу, взять слово в качестве представителя ФРАНЦИИ.

42. Наш Совет опять столкнулся с вопросом, который он уже неоднократно изучал в течение последних 15 лет. С 15 августа 1947 года проблема Кашмира не переставала привлекать внимание международной общественности, и в частности Организации Объединенных Наций. Что такая проблема, и весьма серьезная, существует, никто

не может отрицать. Совет Безопасности, Генеральная Ассамблея и представители Организации пытались по очереди решить ее, и в связи с этим я хочу воздать должное г-ну Грэму за проведенную им работу, за его настойчивость и преданность делу мира в Кашмире. Тот факт, что сегодня мы опять собрались за этим столом, подтверждает, что все предпринятые до сего времени усилия не принесли результатов. Мы вынуждены признать, что в этой области, как и во многих других, ничто не может заменить суверенную волю государств в решении споров, которые могут между ними возникнуть.

43. Правда, эта проблема имеет сложные географические, этнические и лингвистические аспекты, к которым добавились за последние 15 лет элементы политического, экономического и социального характера, еще более осложняющие ее. Кроме того, это создало как в Карачи, так и в Дели нервную обстановку, которая вполне оправдана, но которая вряд ли будет способствовать решению вопроса. Я не собираюсь анализировать различные аспекты этого вопроса, которые представители Пакистана и Индии уже подробно изложили. Я остановлюсь лишь на аргументах, касающихся возможностей решения проблемы, поскольку именно на этом мы должны сосредоточить наше внимание.

44. Г-н Зафрулла Хан заявил 27 апреля за этим столом, что его правительство не намерено бросать упреки или высказываться с предубеждением, а ставит перед собой цель сделать связи между Индией и Пакистаном более тесными и помочь им начать сотрудничать друг с другом во многих областях к взаимной выгоде каждой из них (*1007-е заседание, пункт 93*).

45. Г-н Джха со своей стороны вновь подтвердил в своем выступлении 1 февраля этого года, что Индия не нападет на Пакистан и не применит силу против Пакистана. Цель его правительства, продолжал он, «создать атмосферу, исключая всякие неожиданности, и, следовательно, способствовать проведению переговоров или дискуссий... с целью урегулирования этого вопроса» (*990-е заседание, пункт 87*).

46. Эти два заявления, подтвержденные позднее самыми высокими властями в Карачи и Дели, позволяют нам по крайней мере быть спокойными в отношении средств, которые обе стороны намерены применить, чтобы отстаивать свои интересы в Кашмире; они не предполагают прибегать к силе и готовы вступить в переговоры. Эти переговоры не должны быть формальными; они должны проводиться с искренним желанием добиться успеха и им должны быть созданы все условия, чтобы содействовать успеху этого дела.

47. Несомненно, разногласия во мнениях, касающиеся процедуры переговоров, существуют. Тем не менее как Индия, так и Пакистан выразили желание решить конфликт мирным путем. С моей точки зрения, это основной элемент вопроса, который стоит перед нами.

48. В своих выступлениях г-н Кришна Менон делал иногда замечания, тон которых, по-видимому, не предвещал ничего хорошего. Однако с тех пор, как Индия стала членом Организации Объединенных Наций, она не переставала быть поборником международного согласия и независимости народов. Именно эти принципы ее представитель постоянно отстаивает в комитетах, членом которых он является. Мы не хотим сомневаться в верности Индии этим доктринам, когда речь идет о делах, касающихся ее лично, а также других наций.

49. Что может сделать в этих условиях Совет Безопасности? Не нам выбирать решение, тем более навязывать его. Кроме того, по мнению представителей обеих стран, не существует «угрозы миру, нарушения мира или акта агрессии», говоря языком главы VII Устава. Следовательно, могут быть применены положения главы VI и, в частности, статьи 33. В этой статье говорится, что «стороны, участвующие в любом споре, продолжение которого могло бы угрожать поддержанию международного мира и безопасности, должны прежде всего стараться разрешить спор путем переговоров, обследования, посредничества, примирения, арбитража, судебного разбирательства, обращения к региональным органам или соглашениям или иными мирными средствами по своему выбору». Все, что Совет Безопасности может сделать в соответствии с этой статьей,— это призвать «стороны разрешить спор с помощью таких средств».

50. Таковы рамки, определенные Уставом для любых действий, которые наш Совет может предпринять при нынешних обстоятельствах. Я не буду высказываться по поводу форм и условий предполагаемых переговоров, так как именно заинтересованные стороны должны определить их сами. Это их право и их долг как суверенных государств. Мы можем только положить на них, оказав им доверие, поскольку они выразили желание через своих представите-

лей прийти к решению мирными средствами, но мы должны также требовать от них действовать таким образом, чтобы как можно быстрее достичь значительного ослабления напряженности в отношениях между этими странами.

51. Я хотел бы заверить представителей Индии и Пакистана в самом искреннем желании моего правительства найти приемлемое для обеих сторон решение кашмирской проблемы. Обе эти страны знают, что Франция поддерживает с ними дружественные отношения, которые она намерена сохранить и укрепить.

52. Они могут быть уверены, что в настоящей дискуссии я позабочусь прежде всего о том, чтобы не делать и не говорить того, что могло бы ухудшить атмосферу франко-индийских или франко-пакистанских отношений. Один из двух представителей сказал, что кашмирский вопрос «разделяет две страны, связанные общими традициями, историей и языком». Это — еще один повод, чтобы быстро разрешить их спор, руководствуясь преамбулой Устава Организации Объединенных Наций, согласно которой государства-члены обязуются «проявлять терпимость и жить вместе, в мире друг с другом, как добрые соседи». Таким образом, они вновь вступят на путь доверия и дружбы.

53. Выступая сейчас как ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, я хотел бы добавить, что я консультировался с рядом членов Совета, чтобы уточнить дату созыва нашего следующего заседания. Большинство высказалось за то, чтобы дать некоторое время на размышление и установить контакт с г-ном Кришна Меноном, который должен прибыть на днях в Нью-Йорк. По общему мнению, наиболее удобным временем был бы вторник, 19 июня, вторая половина дня. Если это устраивает всех членов Совета, мы могли бы собраться в тот день в 15 час. 15 мин.

*Предложение принимается.*

*Заседание закрывается в 12 час. 10 мин.*

**КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишете по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

**HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS**

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.